

## Официоз или сленг?

### Словарь официальных и жаргонных технических терминов

Терминология в области ИТ пока неустоявшаяся. К тому же отрасль стремительно развивается, и новые термины появляются, распространяются и забываются достаточно быстро. Зачастую появляются они сразу в нескольких вариантах.

Автору неоднократно приходилось наблюдать специалиста, застывшего в затруднении над официальным или полуофициальным документом, — как правильно написать, какой термин употребить, чтобы было понятно и чтобы не скатиться до технического сленга, на котором в основном и общаются компьютерщики? Еще более строгие требования в отношении терминологии предъявляются к процессуальным документам. Здесь ошибка в терминологии может привести к отказу в рассмотрении доказательства («документ составлен не на русском языке»), а то и к судебной ошибке.

Ниже приводятся проблемные термины из области ИТ, как официальные, так и жаргонные.

**Жирным шрифтом** выделены официальные термины, закрепленные в тех или иных нормативных актах (см. сноски) или просто часто применяемые в официальных документах, и потому приемлемые.

*Курсивом* выделены жаргонные термины, техницизмы, новая и неустоявшаяся терминология, которую использовать в процессуальных документах не рекомендуется.

Обычным шрифтом набраны термины, занимающие промежуточное положение. Их вполне можно употреблять в официальных документах, но при этом рекомендуется тем или иным образом пояснять их, дабы не возникло путаницы.

Критерием официальности термина для данного словаря считается употребление этого термина в российских законах, подзаконных нормативных актах, иных официальных документах. Если такое употребление отсутствует, то выбран тот термин, который используется большинством специалистов.

сс — **кредитная карта**; обобщенно — любая **банковская карта**

CD — см. **компакт-диск**

CD-R — записываемый **компакт-диск**, разновидность диска с возможностью однократной записи

CD-ROM — (1) **компакт-диск**, разновидность без возможности записи; (2) устройство (привод) для чтения компакт-дисков

CD-RW — записываемый **компакт-диск**, разновидность с возможностью многократной записи

CPU — см. **процессор**

chargeback — см. **возврат платежа**

cheating — см. **читинг**

DNS<sup>1</sup>, *ДНС*, служба доменных имён — система доменных имен, а также система серверов, осуществляющих разрешение доменных имен (DNS-серверов)

DoS-атака — **атака типа «отказ в обслуживании»** на компьютерную сеть, отдельный компьютер или информационную систему

DRM (digital rights management) — см. **техническое средство защиты авторских прав**

hub — см. **концентратор**

ICQ<sup>2</sup> (*ай-си-кью*), *аська* — программа и протокол, предназначенные для мгновенного обмена текстовыми сообщениями между пользователями персональных компьютеров через сеть

ISP (internet service provider) — см. **интернет-провайдер**

**IP-адрес**<sup>3</sup>, IP, айпи, *айпишник* — сетевой адрес узла для протокола IP

floppy-disk, floppy-диск — см. **дискета**

malware — см. **вредоносная программа**

merchant, мерчант — предприятие, соглашающееся принимать платежи по банковским картам; действует по договору с банком-эквайром

merchant account, *мерчант-аккаунт* — специальный открываемый продавцом транзитный счет в **банке-эквайре**, который позволяет принимать платежи по банковским картам; открывая такой счет, банк соглашается платить продавцу за правильно совершенные покупки в обмен на снятие денег со счетов покупателей в **банках-эмитентах**

**MX** (mail exchange), *эм-икс*, *эм-экс* — (1) сервер входящей электронной почты, соответствующий домену электронной почты; (2) тип DNS-записи, указывающей на сервер входящей электронной почты для домена (также: **MX-запись**)

newsgroups — см. **телеконференции**

<sup>1</sup> Термин использован в двух приказах Мининформсвязи (от 10.01.2007 №1 и от 24.08.2006 №113), в нескольких нормативных актах субъектов Федерации, а также в ряде судебных решений.

<sup>2</sup> Термин не упоминается в федеральных законах, но упоминается в двух постановлениях правительства Москвы (№656 ПП от 30.08.2005 и №646 ПП от 29.08.2006), распоряжениях других органов власти субъектов Федерации, ряде подзаконных актов.

<sup>3</sup> Термин упоминается в двух приказах Минсвязи (№166 от 11.12.2006 и №112 от 24.08.2006), двух указаниях ЦБ (№1390-У от 01.03.2004 и №1376-У от 24.11.2006), нескольких десятках постановлений и распоряжений органов власти субъектов федерации.

NIC — см. **сетевая карта**

patch — см. **обновление**

RAM — см. **ОЗУ**

rootkit — см. **руткит**

*RTFM* — read the following manual (*read the fucking manual*), фраза используется в качестве указания или совета прочесть инструкцию, а не задавать никчемных вопросов

screensaver — см. **скринсейвер**

screenshot — см. **скриншот**

**script kiddie**, скрипт-кидди, script bunny, script kitty, script kiddo, «skidiot» — компьютерный злоумышленник, который из-за недостатка знаний совершает сетевые атаки при помощи готовых программ, написанных другими людьми, обычно пользуется ими, не понимая того, как они устроены и работают

**SIM-карта**, *симка* — карта, с помощью которой обеспечивается идентификация абонентской станции (абонентского устройства), ее доступ к сети подвижной связи, а также защита от несанкционированного использования абонентского номера<sup>4</sup>

skimming — см. **скиминг**

SMS — см. **короткое текстовое сообщение**

sniffer — см. **снифер**

socks-сервер — сервер, предоставляющий услуги по пробросу соединений по протоколу SOCKS (RFC 1928); используется в целях анонимизации доступа; по своему принципу действия похож на прокси-сервер, но не ограничивается протоколом HTTP и имеет более широкие возможности

swap, swar-файл — см. **файл подкачки**

upgrade — см. **модернизация**

UPS — см. **источник бесперебойного питания**

Usenet — см. **телеконференции**

warez — см. *варез*

web-сайт — см. **веб-сайт**

**адрес электронной почты**, адрес, мейл-адрес, e-mail address, *е-мейл* — символическое обозначение, идентифицирующее место доставки сообщения **электронной почты**, почтовый ящик

айти, ай-ти — см. **ИТ**

акка́унт (account) — см. **учетная запись пользователя**

*апгрейд* — см. **модернизация**

**аппаратная часть**, hardware, *хард*, *хардвер*, *железо* — обобщающее название

<sup>4</sup> Термин и определение содержатся в Правилах оказания услуг подвижной связи — см. постановление Правительства РФ «Об утверждении правил оказания услуг подвижной связи» от 25 мая 2005 г. №328.

для материальной составляющей компьютерной техники; термин применяется в основном при сопоставлении программной и аппаратной части (*софт* и *хард*)

*аська* — см. **ICQ**

**аутентификация**<sup>5</sup> (authentication) — проверка принадлежности субъекту доступа предъявленного им идентификатора; подтверждение подлинности; в качестве указанного идентификатора чаще всего выступают **логин** и **пароль**

**банковская (платежная) карта**<sup>6</sup>, карта, карточка — средство для составления расчетных и иных документов, подлежащих оплате за счет клиента; пластиковая карточка стандартных размеров 85,6 x 53,9 x 0,76 мм с магнитной полосой или микросхемой; идентификация держателя обеспечивается нанесением на карту номера, срока действия, фамилии, имени и образца подписи держателя карты

**баннер**, **рекламный баннер**<sup>7</sup> — изображение стандартизованного размера (468\*60, 100\*100 или др.), несущее рекламную информацию, предназначенное для размещения на веб-странице; реже баннер бывает текстовым или flash-объектом; часто баннер размещается не непосредственно веб-мастером, а через систему обмена баннерами (баннерообменную систему)

*белый IP-адрес* — см. **публичный IP-адрес**

бесперебойный источник питания — см. **источник бесперебойного питания**

билингвая система — см. **автоматизированная система расчетов**

*ботнет* — см. **зомби-сеть**

брандмауэр — см. **межсетевой экран**

**браузер**<sup>8</sup> (browser), **веб-браузер**<sup>9</sup>, интернет-браузер<sup>10</sup>, брóузер, обозреватель, веб-клиент — программа для просмотра **веб-страниц** и иных сетевых информационных ресурсов; установлена на персональном компьютере пользователя, взаимодействует по сети с **веб-сервером**, запрашивает и принимает от него данные (обычно на языке HTML), обрабатывает и показывает их в виде веб-страницы; браузер является типичной **клиентской частью**, которой соответствует **веб-сервер**

<sup>5</sup> Термин определен в руководящем документе Гостехкомиссии «Защита от несанкционированного доступа к информации. Термины и определения».

<sup>6</sup> Термин определен в «Положении об эмиссии банковских карт и об операциях, совершаемых с использованием платежных карт» от 24 декабря 2004 г. №266-П (в ред. Указания ЦБ РФ от 21.09.2006 № 1725-У).

<sup>7</sup> Термин используется в письме Федеральной антимонопольной службы от 17 сентября 2004 г. №АК/5841 «О применении пункта 1.1 статьи 16 Федерального закона «О рекламе», а также в ряде ведомственных актов и судебных решений.

<sup>8</sup> Термин встречается в нескольких десятках ведомственных нормативных актов, иногда с префиксами «веб-» или «интернет-».

<sup>9</sup> См., например, распоряжение Правительства РФ от 24 апреля 2007 г. №516-р.

<sup>10</sup> В такой форме термин встречается в трех указаниях Центрального банка РФ.

как **серверная часть**

бэк-офис (back office) — часть **информационной системы** или интерфейса информационной системы, ориентированная на собственных сотрудников предприятия; термин используется при сопоставлении с фронт-офисом

*варез, wares, warez* — пользующееся популярностью программное обеспечение, обычно контрафактное; термин применяется в основном к контенту сайтов

**веб**<sup>11</sup>, web — первая часть (префикс) сложных слов, означающая их отношение к системе гипертекстовых страниц (WWW); пишется через дефис

*веб-мейл* — см. **веб-интерфейс сервера электронной почты**

**веб-интерфейс сервера электронной почты, веб-мейл** — клиент электронной почты, сделанный в виде программы, работающей на сервере и взаимодействующей с пользователем по протоколу http через браузер

**веб-мастер** — человек, осуществляющий изготовление и/или обслуживание **веб-сайтов**

веб-обозреватель<sup>12</sup> — см. **браузер**

**веб-портал**, портал — большой и сложный по структуре **веб-сайт**, либо объединение взаимодействующих между собой веб-сайтов

**веб-сайт**<sup>13</sup>, web-сайт, **сайт**<sup>14</sup>, интернет-сайт<sup>15</sup> — информационный ресурс, доступный пользователю по протоколу HTTP или HTTPS; с точки зрения пользователя, представляет собой совокупность **веб-страниц**; с точки зрения администратора и изготовителя (веб-мастера), представляет собой совокупность данных на языке HTML, графиче-

<sup>11</sup> Части (префиксы) «web-» и «веб-» употребляются в нормативных актах примерно с равной частотой. Например, в постановлениях и решениях Правительства РФ: «веб» — 15, «web» — 4; в указах Президента РФ: «веб» — 1, «web» — 1; в актах правительства Москвы: «веб» — 25, «web» — 55. Рекомендуется использовать префикс «веб-», чтобы избежать придириков, что, дескать, «документ составлен не на русском языке».

<sup>12</sup> В таком варианте термин содержится в единственном нормативном документе — Постановлении Правительства РФ от 10 марта 2007 г. №147 «Об утверждении положения о пользовании официальными сайтами...». В прочих нормативных документах использован термин «браузер» или «броузер».

<sup>13</sup> Термин употребляется в нескольких ведомственных приказах, а также в нескольких судебных решениях, например, в распоряжении Правительства РФ от 1 июля 2006 г. №944-р или в письме Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека от 4 декабря 2006 г. №0100/12859-06-32 «О проведении Всероссийского форума «Здоровье нации — основа процветания России».

<sup>14</sup> Хотя термин «сайт» встречается в нормативных актах чаще, чем термин «веб-сайт», автор все же рекомендует для официального употребления «веб-сайт». Дело в том, что «сайт» — более широкое понятие, чем «веб-сайт». Слово «сайт» используется в нормативных актах тогда, когда из контекста понятно, что речь идет именно о «веб-», а не о каком-либо другом сайте.

<sup>15</sup> Термин часто используется в решениях судов.

ческих изображений, программ и других данных, а также веб-сервера, который на основе этих данных формирует ответы пользователям; с точки зрения авторского права может рассматриваться как сложный объект, включающий программы для ЭВМ, базы данных, текст, графические произведения и др.

**веб-сервер** — программа, установленная на сервере и осуществляющая взаимодействие браузера пользователя с **веб-сайтом** по протоколу HTTP или HTTPS

**веб-страница** — результат представления в браузере информации (обычно на языке HTML), передаваемой пользователю **веб-сервером**; элемент веб-сайта

взлом — см. несанкционированный доступ

винчестер — см. **НЖМД**

*вирмейкер* — изготовитель **вредоносных программ**, вирусописатель

*вирь* — см. **вредоносная программа**

вирус, **компьютерный вирус**, *вирь* — (1) программа, способная создавать свои копии (необязательно совпадающие с оригиналом) и внедрять их в файлы, системные области компьютера, компьютерных сетей, а также осуществлять иные деструктивные действия, при этом копии сохраняют способность дальнейшего распространения; относится к вредоносным программам<sup>16</sup>; (2) вредоносная программа вообще

**возврат платежа**, chargeback, *чарджбэк* — возврат платежа, совершенного по банковской карте; сумма, которую вычитают со счета продавца по требованию держателя карты; инициируется эмитентом по заявлению держателя, после того как эквайер завершил транзакцию; по каждому случаю проводится разбирательство, если признана работа держателя карты, у продавца со счета вычитают сумму платежа плюс плату за возврат (chargeback fee)

**вредоносная программа**, вирус, malware — программа для ЭВМ, заведомо приводящая к несанкционированному уничтожению, блокированию, модификации либо копированию информации, нарушению работы ЭВМ, системы ЭВМ или их сети<sup>17</sup>; типы вредоносных программ: вирус, червь, троянская программа, логическая бомба, эксплоит, руткит, комбинированная

гибкий магнитный диск (ГМД) — см. **дискета**

группы новостей — см. **телеконференции**

дамп банковской (платежной) карты — копия содержимого магнитной полосы карты; снимается обычно с целью изготовления твердой копии такой карты

дамп памяти — см. **содержимое ОЗУ**

<sup>16</sup> Определение из ГОСТ Р 51188-98.

<sup>17</sup> Термин определен в УК РФ, ст. 273.

**декомпилирование** программы для ЭВМ, декомпиляция — технический прием, включающий преобразование **объектного кода в исходный текст** в целях изучения структуры и кодирования программы для ЭВМ<sup>18</sup>

**дефейс**, **дифейс**, **deface** — изменение (частичное или полное) страницы чужого веб-сайта (обычно титульной) для демонстрации результативного несанкционированного доступа; применяется для удовлетворения тщеславия, публичной демонстрации уязвимости или для дискредитации владельца сайта

**директория**, **каталог**, **папка** — файл особого типа, содержащий в себе заголовки других файлов (в том числе и других директорий); присуща подавляющему большинству файловых систем

**дискета**<sup>19</sup>, **гибкий диск**, **гибкий магнитный диск**<sup>20</sup> (ГМД), **флоппи-диск**, **флорп** — носитель компьютерной информации

**дистрибутив**<sup>21</sup>, **инсталляционный пакет** — пакет, набор данных, предназначенный для инсталляции (установки) программы для ЭВМ; как правило, включает в себя архив с программой и программу-инсталлятор (установщик), либо инструкции для программы-инсталлятора или для пользователя

**домён**<sup>22</sup> — область (ветвь) иерархического пространства доменных имен сети Интернет, которая обозначается уникальным **доменным именем**

**домённое имя**<sup>23</sup> — уникальный символьный идентификатор домена; служит для адресации узлов сети Интернет и расположенных на них сетевых ресурсов в удобной для человека форме; для обеспечения уникальности и защиты прав владельцев доменные имена 1-го и 2-го (в

<sup>18</sup> Термин определен в законе РФ «О правовой охране программ для электронных вычислительных машин и баз данных» (от 23.09.1992 №3523-1), ч. 1 ст. 1.

<sup>19</sup> Термин не встречается в законах, но многократно упоминается в нормативных документах ЦБ РФ и Минфина РФ, например, в письме Московского ГТУ ЦБР от 5 декабря 2006 г. №30-01-01/82512 «О программе подготовки отчетности по форме 0409664» или в письме Департамента налоговой и таможенно-тарифной политики Минфина РФ от 12 июля 2006 г. №03-02-07/1-178.

<sup>20</sup> Термин не встречается в законах. Эпизодически упоминается (всего около 10 случаев) в ведомственных приказах, например, в приказе Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору от 6 октября 2006 г. №873 «Об утверждении и введении в действие Типовой инструкции о защите информации в автоматизированных средствах центрального аппарата, территориальных органов и организаций Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору».

<sup>21</sup> Термин используется в нормативных документах ЦБ РФ, например, письмо Московского ГТУ ЦБР от 19 января 2007 г. №30-01-01/3486 «О консолидированной отчетности».

<sup>22</sup> Термин определен в документе «Правила регистрации доменных имен в домене RU», утвержден решением Координационного центра национального домена сети Интернет №П2-2.1.4.1/06 от 24.04.2006 (<http://cctld.ru/ru/doc/acting/?id21=13&i21=1>).

<sup>23</sup> Термин упоминается в законе «О товарных знаках...», ч. 2 ст. 4, а также в ч. 4 ГК РФ.

отдельных случаях и 3-го) уровней можно использовать только после их регистрации, которая производится уполномоченными на то регистраторами

**домён электронной почты** — совокупность адресов электронной почты, относящихся к одному доменному имени и, как следствие, имеющих общий сервер входящей электронной почты (**MX**)

**донкей**, **е-донкей**, **осел**, **мул**, **е-мул** — клиентские программы **файлообменных сетей**

**думатель** — см. **процессор**

**доступ к информации** — возможность получения информации и ее использования<sup>24</sup>

**е-мейл** — (1) см. **электронная почта**; (2) см. **адрес электронной почты**

**железо** — см. **аппаратная часть**

**заставка** — см. **скринсейвер**

**захват доменов** — см. **киберсквоттинг**

**зомби-сеть**, **ботнёт** (botnet) — группа компьютеров, зараженных вредоносной программой типа «троянский конь», управляемых из единого центра; как правило, такая сеть структурированная, с резервными управляющими связями; используется для рассылки спама, организации атак, сокрытия истинных источников трафика и других задач; может насчитывать от единиц до десятков тысяч компьютеров

**инёт** — см. **Интернет**

**инсталляционный пакет** — см. **дистрибутив**

**инсталляция**<sup>25</sup>, **инсталляция программного обеспечения**, **установка**<sup>26</sup> **программного обеспечения** — процесс развертывания **программного обеспечения** на **НЖМД** компьютера, где оно будет непосредственно запускаться; чаще всего происходит из **дистрибутива** путем запуска специализированной программы-инсталлятора (установщика)

**Интернет**<sup>27</sup>, **сеть «Интернет»**, **международная компьютерная сеть Интернет**, **глобальная компьютерная сеть**, **инет**, **тырнет**, **Сеть** — глобальная компьютерная сеть, объединение компьютерных сетей; имеет два аспекта: технический и социальный; с технической точки зрения представляет собой совокупность узлов, соединенных линиями

<sup>24</sup> Термин и определение содержатся в ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» (№149-ФЗ), ст. 2.

<sup>25</sup> Термин использован в некоторых ведомственных актах, например, в приказе Министерства информационных технологий и связи РФ от 3 октября 2006 г. №128 и в письме Министерства образования и науки РФ от 26 мая 2006 г. №01-295/08-01.

<sup>26</sup> Термин изредка используется в судебных решениях. Автор затрудняется сделать выбор между терминами «инсталляция» и «установка программного обеспечения» и рекомендует в официальных документах использовать оба термина: «инсталляция (установка) программного обеспечения».

<sup>27</sup> Термин содержится в 46 федеральных законах РФ — везде по-русски и с прописной буквы.

связи, работающих по единым протоколам; с социальной точки зрения представляет собой среду для обмена информацией между лицами, почти не зависящую от географического расположения, государственных границ, социального положения

интернет-казино, онлайн-казино, онлайн-казино — заведение игорного бизнеса, либо виртуальное, то есть целиком размещенное в Сети, либо реальное, но имеющее сетевой интерфейс для принятия ставок и получения выигрышей

интернет-провайдер, провайдер, ISP — **оператор связи**, имеющий лицензию на такие услуги связи, как передача данных, услуги телематических служб, аренда каналов связи

интернет-сайт — см. **веб-сайт**

**информационная система (ИС)** — совокупность содержащейся в базах данных информации и обеспечивающих ее обработку информационных технологий и технических средств<sup>28</sup>; **информационной системой** часто можно с полным основанием назвать «ЭВМ, систему ЭВМ, их сеть», как этот объект именуется в ст. 273 УК

**информационное содержание**, контент — наполнение веб-сайта или иного сетевого информационного ресурса: текст, изображения, музыка, видео и т.п.

**источник бесперебойного питания**<sup>29</sup> (ИБП), бесперебойный источник питания, UPS, *УПС* — устройство, подключаемое между компьютером и электрической сетью, позволяющее некоторое время поддерживать электропитание при отключении или падении внешнего

исполняемый код — см. **объектный код**

**исходный текст программы**<sup>30</sup>, *исходник*, исходный код, source-code, *сорс-код*, *сорцы*, *сырцы* — исходный текст программы для ЭВМ на **алгоритмическом языке** высокого уровня; он не исполняется компьютером непосредственно, но преобразуется компилятором в исполняемый код (**объектный код**)

**ИТ** (информационные технологии), ИТ, ай-ти — отрасль знаний и отрасль экономики, связанная с компьютерами, программами для ЭВМ, компьютерными сетями; тесно связана с отраслью связи, но не включает ее

*камень* — см. **процессор**

<sup>28</sup> Термин и определение содержатся в ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» (№149-ФЗ), ст. 2.

<sup>29</sup> Термин встречается в трех постановлениях Правительства РФ (например, от 29 марта 2007 г. №190 «О НОРМАХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ...»), в 29 ведомственных приказах, многочисленных нормативных актах субъектов Федерации.

<sup>30</sup> Термин использован в законе РФ «О правовой охране программ для электронных вычислительных машин и баз данных» (от 23.09.1992 №3523-1), ч. 3 ст. 3.

**кárдер** — преступник, занимающийся мошенничеством с банковскими (платежными) картами, а именно неправомерным получением данных таких карт, их применением для приобретения товаров и услуг, изготовлением копий таких карт, их использованием в магазинах и банкоматах

**кардинг** — мошенничество с банковскими (платежными) картами

**каталог** — см. **директория**

**киберсквóттер** — лицо, зарабатывающее торговлей доменными именами **киберсквоттинг**, cybersquotting, *сквоттинг*, захват доменов — приобретение доменных имен с целью их последующей перепродажи или недобросовестного использования

**клиент** — см. **клиентская часть программы**

**клиентская часть программы** — та часть или модуль программы или комплекса программ, построенной по архитектуре «клиент-сервер», которая инициирует вызовы

**клиент электронной почты**, почтовая программа, почтовый клиент, MUA, *мейлер* — программа, имеющая функции создания, отправки, приема, показа и хранения сообщений электронной почты; работает на персональном компьютере пользователя. Популярные клиенты: «Eudora Mail», «Mozilla Thunderbird», «Netscape Mail», «Outlook», «Outlook Express», «The Bat!»

**колока́ция** (collocation, co-location), *колокейшн* — услуга оператора связи, состоящая в размещении сервера клиента на узле связи (датацентре) оператора и подключении его к высокоскоростной линии связи; обычно держать свой сервер на чужом узле связи выгоднее, чем тянуть линию связи до собственного офиса

**коммутáтор**<sup>31</sup>, *свич* (switch) — сетевое коммуникационное устройство, осуществляющее коммутацию фреймов, работает на 2-м уровне, используется для соединения компьютеров в рамках одного сегмента компьютерной сети

**компáкт-диск**<sup>32</sup>, CD, *компáкт* — носитель компьютерной информации

**компью́тер**<sup>33</sup>, ЭВМ<sup>34</sup>, *комп*, машина, *тáчка*, рабочая станция, персональный компьютер, ПК, *писюк* — универсальное техническое средство для обработки информации

**контéнт** — см. **информационное содержание**

**контрафáктный экзéмпляр**, нелегальная копия, *пиратский экзэмпляр*

<sup>31</sup> Термин упоминается в приказе Минсвязи №158 от 07.12.2006 и др. нормативных актах.

<sup>32</sup> Термин объяснен в «Словаре методических терминов» [88].

<sup>33</sup> Термин содержится в 23 федеральных законах РФ, например, в ст. 346.25.1 НК, ст. 259 УПК РФ.

<sup>34</sup> Термин используется в законе «О правовой охране программ для ЭВМ и баз данных»; всего термин содержится в 56 федеральных законах РФ.

— экземпляр произведения (программы, фонограммы), изготовление или распространение которого влечет за собой нарушение авторских и смежных прав<sup>35</sup>

**концентратор**<sup>36</sup>, сетевой концентратор, hub, *хаб* — сетевое коммуникационное устройство, осуществляющее распространение (повторение) фреймов, работает на 2-м уровне, используется для соединения компьютеров в рамках одного сегмента компьютерной сети; в отличие от коммутатора, каждый полученный фрейм посылает не в один, а во все порты; как правило, не конфигурируется и не управляется

**короткое текстовое сообщение**, SMS, СМС, *эсмэс*, *эсмэска* — сообщение, состоящее из букв или символов, набранных в определенной последовательности, предназначенное для передачи по сети подвижной связи<sup>37</sup>

**кракер** — человек, осуществляющий модификацию (как правило, недозволенную) компьютерных программ; создатель *кряков*

*креда* — см. **банковская карта** или **кредитная карта**

**кредитная карта**<sup>38</sup> — вид **банковской карты**

**криптодиск**, **криптоконтейнер** — (1) программа, создающая и поддерживающая работу виртуального диска, вся информация на котором зашифрована, при записи и считывании она шифруется и расшифровывается «на лету», прозрачно для пользователя; (2) сам этот виртуальный диск

**кряк**, **кряк**, *сгак* — программа или инструкция для обхода, отключения, иного преодоления **технических средств защиты авторских прав**

**лáмер** — малоквалифицированный пользователь ЭВМ, обычно еще и считающий себя квалифицированным, то есть воинствующий *чайник*; распространенная среди технических специалистов негативная характеристика, ругательство, оскорбление

**лог**, **лог-файл** — компьютерный журнал регистрации событий; файл или база данных с записями о событиях, относящихся к определенной информационной системе или программе

**логин**<sup>39</sup> (login), учетное имя пользователя — символьный идентификатор

<sup>35</sup> Определение термина взято из ч. 3 ст. 48 закона «Об авторском праве и смежных правах» (в ред. Федеральных законов от 19.07.1995 №110-ФЗ, от 20.07.2004 №72-ФЗ).

<sup>36</sup> Термин упоминается в приказе Минсвязи №158 от 07.12.2006 и др. нормативных актах.<sup>37</sup> Термин и определение содержатся в Правилах оказания услуг подвижной связи — см. постановление Правительства РФ «Об утверждении правил оказания услуг подвижной связи» от 25 мая 2005 г. №328.

<sup>38</sup> Термин определен в «Положении об эмиссии банковских карт и об операциях, совершаемых с использованием платежных карт» от 24 декабря 2004 г. №266-П (в ред. Указания ЦБ РФ от 21.09.2006 №1725-У).

<sup>39</sup> Термин замечен в официальных документах единожды — см. письмо Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека от 19 апреля 2006 г. №0100/4492-06-32 «О системе автоматизированного учета выдачи личных медицинских книжек и санитарных паспортов».

**учетной записи пользователя**; часто используется вместе с паролем для **аутентификации**

**логическая бомба** — вид программы (иногда признается вредоносной), цель которой уничтожить на компьютере, где она установлена, наиболее чувствительные данные; срабатывает при выполнении или при невыполнении заранее определенных условий, например, в заданное время

**локальная сеть**, **локальная вычислительная сеть**, **ЛВС**, *локалка*, LAN — компьютерная сеть местного уровня (офис, дом, подъезд); состоит обычно из одного сегмента

**мануál** (manual), *ман* — инструкция, **руководство пользователя**, справочное руководство к программе или компьютерной технике

**маршрутизатор**<sup>40</sup>, роутер (router), *рутер* — сетевое коммуникационное устройство, осуществляющее маршрутизацию пакетов (чаще всего по протоколу IP), работает на 3-м уровне, используется для соединения различных сегментов компьютерной сети

**межсетевой экран**<sup>41</sup>, сетевой экран, firewall, *файервол*, брандмауэр — устройство для защиты от сетевых атак, работающее в основном на 3-м уровне

*мерчант* — см. merchant

**модернизация**, *апгрейд* (upgrade) — замена комплектующих в компьютерной технике с целью улучшения ее характеристик; обычно этот термин применяется лишь к аппаратной части, а для программ используются другие термины

*мыло* — см. **электронная почта**

**НЖМД** (накопитель на жестком магнитном диске), **жесткий диск**, диск, винчестер, HD, *хард-драйв*, *хард* — устройство для долговременного энергонезависимого хранения компьютерной информации

**несанкционированный доступ**<sup>42</sup> (НСД) — доступ к информационной системе или к компьютерной информации в нарушение установленного порядка; этот термин является техническим, в отличие от юридического термина «неправомерный доступ», хотя означает почти то же самое

*нюсгруппы* — см. **телеконференции**

**нюсридер** — программный клиент для работы с **телеконференциями**

<sup>40</sup> Термин используется в Постановлении Правительства РФ от 18 ноября 2006 г. №697 «О внесении изменений в Классификацию основных средств, включаемых в амортизационные группы», а также в нескольких ведомственных актах.

<sup>41</sup> Термин определен в документе «Защита от несанкционированного доступа к информации». Показатели защищенности от несанкционированного доступа к информации». Руководящий документ ГТК.

<sup>42</sup> Термин определен в руководящем документе Гостехкомиссии «Защита от несанкционированного доступа к информации. Термины и определения».

**обновление**<sup>43</sup>, *патч* (patch) — программа или набор данных с инструкцией по установке, предназначенный для модернизации отдельной программы для ЭВМ или целой информационной системы с целью увеличения ее функциональности или исправления ошибок; не имеет самостоятельной ценности, используется только вместе с обновляемой программой; обычно обновления выпускает тот же производитель, который выпустил обновляемую программу, но иногда встречаются и обновления, выпущенные иными лицами

обозреватель — см. **браузер**

**объектный код**<sup>44</sup>, исполняемый код — откомпилированный код программы для ЭВМ в машинных командах; не предназначен для восприятия человеком; получается из исходного текста методом компиляции

**ОЗУ** (оперативное запоминающее устройство), **оперативная память**, память, *мозги*, **RAM** — энергозависимое устройство для хранения компьютерной информации с быстрым произвольным доступом  
**онлайн** (on line), **онлайн**овый — нечто, связанное с действиями в компьютерной сети, размещенное в сети, виртуальное; термин часто употребляется в сопоставлении с существующим в реальном мире, материальным

онлайн-казино — см. интернет-казино

**оператор связи**<sup>45</sup> — предприятие, имеющее лицензию на один или несколько видов услуг связи; предприятие, оказывающее услуги связи

**операционная система**<sup>46</sup> (ОС), система, *ось*, *операционка* — главная программа, управляющая работой всех других программ на компьютере

орган самоуправления Интернета — см. **саморегулируемая организация**

**офлайн** (off line), **офлайн**овый — нечто происходящее в реальном мире; применяется как противопоставление онлайн

партиция (partition) — см. **раздел диска**

*патч* (patch) — см. **обновление**

*патчер* (patcher) — программа или часть программы, служащая для автоматизации скачивания и установки **обновлений** (*патчей*)

<sup>43</sup> Термин «обновление» в отношении программ для ЭВМ и БД используется в ст.ст. 263, 346.5 и 346.16 Налогового кодекса РФ, а также в нескольких указах Президента РФ, нескольких ведомственных актах. Термин «обновление» в отношении баз данных используется в ст. 1335 ГК РФ (вступает в силу 01.01.2008).<sup>44</sup> Термин использован в Законе РФ «О правовой охране программ для электронных вычислительных машин и баз данных» (от 23.09.1992 №3523-1), ч. 3 ст. 3.

<sup>45</sup> Термин определен в законе «О связи».

<sup>46</sup> Не найдено упоминания этого термина в законодательстве. В ведомственных нормативных актах упоминается, но не часто. В то же время следует отметить, что альтернативных терминов просто не существует.

**патч-корд**<sup>47</sup> — короткий соединительный кабель для соединения разъемов коммутационной панели (патч-панели); также патч-кордом иногда не вполне корректно именуют соединительный кабель для подключения оконечного оборудования к коммутатору

*пиратский* — см. **контрафактный**

**письмо** — **сообщение электронной почты**

**почтовый ящик** — каталог или файл на сервере электронной почты, в который складываются полученные сообщения для какого-либо пользователя; обычно однозначно ассоциируется с **адресом электронной почты**

подкачка — см. **файл подкачки**

**предмет письма** — **поле «Subject» в сообщении электронной почты**

**предоплаченная карта**<sup>48</sup> — вид **банковской карты**

**приватный IP-адрес**, *серый IP-адрес* — IP-адрес, принадлежащий к одному из специальных диапазонов (см. RFC-1918), предназначенный для использования во внутренних компьютерных сетях, не имеющих непосредственной связи с Интернетом

**приложение** — см. **программа для ЭВМ**

**провайдер** — см. интернет-провайдер

**программа для ЭВМ**, программа, компьютерная программа, приложение, application, исполняемый код, скрипт — объективная форма представления совокупности данных и команд, предназначенных для функционирования ЭВМ и других компьютерных устройств с целью получения определенного результата<sup>49</sup>

**программное обеспечение**, ПО, software, *софт*, *софтвер* — обобщающее название для **программ для ЭВМ**; термин применяется в основном при сопоставлении программной и **аппаратной части** (*софт* и *хард*)

**протокол коммуникационный**, протокол, протокол обмена — свод правил обмена данными между различными программами, устройствами, информационными системами; обычно определяется техническим стандартом; соблюдение двумя программами единого протокола является необходимым условием их совместимости

*проц* — см. **процессор**

**процессор**, *проц*, *камень*, *думатель*, ЦПУ, CPU — центральный процессор компьютера или коммуникационного устройства; устройство, осу-

<sup>47</sup> Термин использован в приказе Министерства здравоохранения и социального развития РФ от 19 марта 2007 г. №178, распоряжении первого заместителя мэра Москвы в правительстве Москвы от 27 марта 2007 г. №53-ПЗМ и некоторых других ведомственных документах.<sup>48</sup> Термин определен в «Положении об эмиссии банковских карт и об операциях, совершаемых с использованием платежных карт» от 24 декабря 2004 г. №266-П (в ред. Указания ЦБ РФ от 21.09.2006 №1725-У).

<sup>49</sup> Определение термина взято из ст. 4 закона «Об авторском праве и смежных правах» (в ред. федеральных законов от 19.07.1995 №110-ФЗ, от 20.07.2004 №72-ФЗ).

ществляющее арифметическо-логические операции и управляющее работой всех остальных устройств компьютера  
 публичный IP-адрес, *белый IP-адрес* — IP-адрес, не являющийся приватным, маршрутизируемый всеми узлами Интернета; за исключением некоторых случаев, является уникальным идентификатором устройства в сети Интернет

**раздел диска**, раздел, partition, партиция — область диска, выделенная при разметке для размещения отдельной **файловой системы** (логического диска)

**расчетная (дебетовая) карта**<sup>50</sup> — вид **банковской карты**

релей, relay — промежуточный **сервер электронной почты**, принимающий сообщения для пользователей, почтовые ящики которых расположены не на нем, и пересылающий эти сообщения другому серверу

роутер — см. **маршрутизатор**

*рутер* — см. **маршрутизатор**

руткит (rootkit) — вид **вредоносной программы**, которая обычно применяется злоумышленником уже после получения доступа к чужому компьютеру, она предназначена для повышения привилегий, сокрытия «присутствия» злоумышленника на компьютере и его действий

**сайт** — (1) см. **веб-сайт**; (2) любой сетевой информационный ресурс

**саморегулируемая организация**<sup>51</sup>, орган саморегулирования Интернета, орган самоуправления Интернета — организация, в силу соглашения, назначения или традиции исполняющая какие-либо функции по управлению работой Интернета, установлению правил работы, разработке технических стандартов; примеры таких организаций: IANA, IETF, регистраторы доменных имен, регистраторы IP-адресов

*свич* — см. **коммутатор**

*своп, своп-файл* — см. **файл подкачки**

свопинг (swapping) — (1) см. **файл подкачки**; (2) процесс обмена между реальной оперативной памятью и виртуальной, то есть областью подкачки

**сервер** — (1) компьютер, ориентированный на обслуживание многих пользователей или на управление работой компьютерной сети; (2) см. **серверная часть программы**

**серверная часть программы** — часть или модуль программы или комплекса

<sup>50</sup> Термин определен в «Положении об эмиссии банковских карт и об операциях, совершаемых с использованием платежных карт» от 24 декабря 2004 г. №266-П (в ред. Указания ЦБ РФ от 21.09.2006 №1725-У).

<sup>51</sup> Термин использован в ч. 2 ст. 15 ФЗ «Об информации...», там же установлен статус таких организаций.

программ, построенной по архитектуре «клиент-сервер», которая принимает вызовы со стороны **клиентской части**

**сервер доставки**, MDA, *pop-сервер*, *pop-сервер* — программа, работающая на сервере, где находится почтовый ящик абонента, и позволяющая ему забирать полученную электронную почту по протоколам POP или IMAP; часто его функции совмещены в одной программе с функциями сервера электронной почты (MTA)

**сервер электронной почты**, мейл-сервер, MTA — программа, осуществляющая прием и передачу сообщений электронной почты, поддерживающая почтовые ящики пользователей; работает на сервере, обычно обслуживает много пользователей одного или нескольких доменов электронной почты

*серый IP-адрес* — см. **приватный IP-адрес**

**сетевая карта**<sup>52</sup>, сетевая плата, NIC (network interface card) — плата (устройство) компьютера, выполняющая функции взаимодействия с сетью по определенному интерфейсу; как правило, вставляется в слот расширения, иногда бывает интегрирована в материнскую плату; имеет один или несколько внешних разъемов для подключения сетевого кабеля либо антенну (для карт радиодоступа)

Сеть (с прописной буквы) — см. **Интернет**

сеть — см. **локальная вычислительная сеть**

*сёрфер* — человек, занимающийся просмотром веб-сайтов, как правило, увлеченный этим занятием сверх меры

сёрфинг, веб-сёрфинг — просмотр веб-страниц

*си-ди* — см. **компакт-диск**

*сидиром, сиди-ром* — см. CD-ROM

СИМ-карта — см. **SIM-карта**

*симка* — см. **SIM-карта**

система доменных имен — см. **DNS**

*сквоттинг* — см. **киберсквоттинг**

скиминг (skimming) — вид мошенничества, заключающийся в «модернизации» чужого банкомата с целью считывания данных вставляемых карт и вводимых пин-кодов

скринсейвер, screensaver, заставка — программа, изменяющая содержимое экрана компьютера при неактивности пользователя в течение заданного времени; может содержать парольную защиту, то есть требовать авторизации перед отключением; в прежние времена скринсейвер предназначался для снижения нагрузки на люминофор электронно-лучевой трубки монитора, в настоящее время выполняет в основном декоративную функцию

<sup>52</sup> Термин упоминается в приказе Минсвязи №158 от 07.12.2006 и др. нормативных актах.



скриншот (screenshot) — «снимок экрана», копия изображения на экране или в отдельном окне, каким его видит пользователь в момент съемки, полученный программными средствами и записанный в электронном виде в каком-либо графическом формате

скрипт-кидди — см. **script kiddie**

служба доменных имен — см. **DNS**

СМС — см. **короткое текстовое сообщение**

снифер, sniffer — программа (редко — программно-аппаратный комплекс) для сбора, просмотра и анализа всего проходящего трафика; является незаменимым инструментом для отладки и поиска неисправностей в сети, но также используется с вредоносными целями: для получения чужих паролей, организации ряда атак и т.п.

**содержимое ОЗУ**, дамп памяти — текущее состояние ОЗУ компьютера, снятое специальной программой и записанное на носитель долговременного хранения

сокс — см. socks-сервер

сорс-код — см. **исходный текст программы**

софт — см. **программное обеспечение**

**спам** (spam) — непрошенная массовая рекламная рассылка по электронной почте, реже по ICQ, SMS и др. системам электросвязи

спамер — человек, профессионально занимающийся рассылкой спама или сопутствующей деятельностью (сбор адресов, создание программ для рассылки, поддержание рекламируемых спамом ресурсов и т.п.)

субж, сабж — **поле «Subject»** сообщения электронной почты или сообщения в телеконференции

сырцы — см. **исходный текст программы**

**телеконференции**, newsgroups, группы новостей, *нюсгруппы*, Usenet — система публикации и доставки сообщений на основе протокола NNTP [53, 54]

тема письма — **поле «Subject» в сообщении электронной почты**

**техническое средство защиты авторских прав**<sup>53</sup>, ТСЗАП, DRM — любые технические устройства или их компоненты, контролирующие доступ к произведениям или объектам смежных прав, предотвращающие либо ограничивающие осуществление действий, которые не разрешены автором, обладателем смежных прав или иным обладателем исключительных прав, в отношении произведений или объектов смежных прав

**трафик**, сетевой трафик — (1) количество информации, переданное по цифровой линии связи, измеряется в битах или байтах; (2) реже тер-

<sup>53</sup> Термин определен в законе «Об авторском праве и смежных правах» (№72-ФЗ), ст. 48.1.

мин используется в значении поток информации, т.е. количество информации, переданное в единицу времени, бит/с или байт/с; (3) содержимое передаваемых по сети фреймов, пакетов, датаграмм

**тройная программа**, *троян*, *троянец* — вид вредоносной программы, которая, скрытно или маскируясь под безобидную программу, несанкционированно внедряется на компьютер пользователя для выполнения действий не в интересах и помимо воли пользователя (оператора)

установка программного обеспечения — см. **инсталляция**

**учетная запись пользователя**, аккаунт — регистрационная запись в компьютерной системе аутентификации, содержащая сведения о пользователе или ином субъекте информационного обмена, его аутентификационные данные (**логин** и пароль или хэш пароля), перечень полномочий и др.

*файервол* — см. **межсетевой экран**

**файл** (file) — именованная область диска или иного носителя компьютерной информации; имеет отдельно заголовок с именем и иными атрибутами и отдельно тело файла; является единицей хранения информации в файловой системе

**файл подкачки**, **область подкачки**, **раздел подкачки** — область на диске, являющаяся логическим продолжением **ОЗУ**, предназначенная для временного хранения содержимого ОЗУ, которое не умещается в реальной оперативной памяти

**файловая система** — структура записей на **НЖМД** или ином носителе информации, позволяющая эффективно организовать хранение данных; все данные хранятся в виде **файлов**

**файлообменная сеть**, пиринговая сеть, P2P-сеть — одноранговая или гибридная сеть компьютеров, оснащенных соответствующим ПО, которое позволяет распространять между участниками этой сети произвольные файлы, обеспечивая (а) надежность, (б) устойчивость, (в) высокую скорость обмена

фарминг — вид фишинга

фишинг (phishing) — вид сетевого мошенничества, основанный на выманивании у жертвы конфиденциальных персональных данных (данных банковской карты, паролей, личных идентификационных данных) с использованием подложных писем и/или подложных веб-сайтов, якобы исходящих от заслуживающих доверия инстанций (банков, провайдеров, государственных органов)

*флоп* — см. **дискета**

флоппи-диск — см. **дискета**

фрикер — специалист по преодолению защиты аппаратных электронных устройств

**фронт-офис** (front-office) — часть информационной системы или интерфейса информационной системы предприятия, предназначенная для клиентов предприятия, партнеров, иных внешних пользователей; термин используется при сопоставлении с бэк-офисом

**хаб** — см. **концентратор**

**хак** — см. **несанкционированный доступ**

**хакер** — (1) компьютерный специалист очень высокой квалификации; (2) злоумышленник, осуществляющий несанкционированный доступ к компьютерной информации, обычно через сеть

**циска** — коммуникационное устройство производства фирмы «Cisco Systems», маршрутизатор или коммутатор; иногда в нарицательном смысле — любой **маршрутизатор** или **коммутатор** (аналогично тому, как любой копировальный аппарат называют ксероксом)

**ЦПУ** — см. **процессор**

**чайник** — малоквалифицированный пользователь ЭВМ

**чарджбэк** — см. **возврат платежа**

**читинг** (cheating), **чит** (cheat) — обман, обход и нарушение установленных правил игры в компьютерных играх; может быть вполне приемлемым (если игрок играет против компьютера), неприемлемым (если играет против других игроков) и даже незаконным (если игра идет на деньги)

**шара** — сетевой ресурс, доступный многим пользователям

**шарить, расшарить** (от share) — делать сетевой ресурс доступным другим пользователям

**эквайрер** — кредитная организация, осуществляющая эквайринг

**эквайринг** — деятельность кредитной организации, включающая в себя осуществление расчетов с предприятиями торговли (услуг) по операциям, совершаемым с использованием банковских карт, и осуществление операций по выдаче наличных денежных средств держателям банковских карт, не являющимся клиентами данной кредитной организации

**электронная почта** — система обмена сообщениями через сеть, работающая по протоколу SMTP, а также сами эти сообщения

**эмулятор** — программа или часть программы, которая эмитирует (эмулирует) для других программ работу аппаратного устройства или удаленного узла, сервера, компонента; например, программа-эмулятор может заменять отсутствующий аппаратный ключ защиты, являясь при этом средством обхода ТСЗАП

УЧЕБНО-КОНСАЛТИНГОВЫЙ ЦЕНТР ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ



**АКАДЕМИЯ АЙТИ**

**ИТ-ОБУЧЕНИЕ**

**ИНФОРМАЦИОННЫЕ И КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Microsoft	IBM Lotus	Borland
Oracle	Red Hat	Avaya
Sun Microsystems	SCO Group	FreeBSD
Cisco	Novell	Структурированные кабельные системы

**ИНФОРМАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ**

Сертификационные программы Академии ФСБ	Dr.Web	Symantec
Аудит IT-безопасности	Kaspersky Lab	Амикон
SANS Institute	Aladdin	Check Point
	CryptoPro	CSO – Chief Security Officer

**БИЗНЕС-ПРИЛОЖЕНИЯ**

Microsoft Dynamics	1C	Business Objects
Axapta/Navision/CRM	Documentum	ARIS

**ПРОГРАММНАЯ ИНЖЕНЕРИЯ**

IBM Rational	Программа подготовки к сертификации CSDP pmSE: Project manager of Software Engineering
Software AG	
Oracle	
Java-технологии	

www.academy.it.ru • +7 (495) 662 7895

<sup>54</sup> Термин введен в гл. 28 УК РФ — «Преступления в сфере компьютерной информации».

**Н.Н. Федотов**

**Форензика —компьютерная криминалистика**

Москва, «Юридический Мир», 2007. — 360 стр.

Сдано в набор 00.08.2007, подписано в печать 00.00.2007.

Формат 60х90/16.

Печать офсетная. Печ. л. 22,5.

Тираж 3000 экз.

Издательство «Юридический Мир».  
105064 Москва, Земляной Вал, д. 38-40.  
[www.legalworld.ru](http://www.legalworld.ru)